



Contents

PREFACE	xxix
ACKNOWLEDGMENTS	xxxvii
PHONETIC EQUIVALENTS	xli

PART I BEGINNINGS TO A.D. 100

The Invention of Writing and the Earliest Literatures	3
--	---

MAP: THE ANCIENT MIDDLE EAST, CA. 1000 B.C.

TIMELINE	8
----------	---

GILGAMESH (Akkadian, ca. 2500–1500 B.C.) (Translated by N. K. Sandars)	10
---	----

ANCIENT EGYPTIAN POETRY (Egyptian, ca. 1500–ca. 1200 B.C.)	42
Akhenaten's "Hymn to the Sun"	44
The Leiden Hymns	48
[How splendid you ferry the skyways]	48
[God is a master craftsman]	49
[When Being began back in days of the genesis]	49
[The mind of God is perfect knowing]	50
The Tale of the Shipwrecked Sailor	51
Song of the Harper	56
Love Songs	57
[My love is one and only, without peer]	57
[I wish I were her Nubian girl]	57
[Love, how I'd love to slip down to the pond]	58
[Why, just now, must you question your heart?]	58
[I was simply off to see Nefrus my friend]	58
[I think I'll go home and lie very still]	59
(Translated by John L. Foster)	

THE BIBLE: THE OLD TESTAMENT

(Hebrew, ca. 1000–300 B.C.)	59
Genesis 1–3 [The Creation—The Fall]	64
Genesis 4 [The First Murder]	67
Genesis 6–9 [The Flood]	68
Genesis 11 [The Origin of Languages]	71
Genesis 37, 39–46 [The Story of Joseph]	72
<i>From Job</i>	83
Psalm 8	99
Psalm 19	100
Psalm 23	100
Psalm 104	101
Psalm 137	102
Isaiah 52–53 [The Song of the Suffering Servant]	102
Jonah	103
<i>(The King James Version)</i>	

Ancient Greece and the Formation of the
Western Mind

107

MAP: GREECE AND WESTERN ASIA MINOR, CA. FIFTH CENTURY B.C.
TIMELINE

114

HOMER (eighth century B.C.)

116

The Iliad (Greek)

Book I [The Rage of Achilles]	122
<i>From Book VI [Hector Returns to Troy]</i>	137
<i>From Book VIII [The Tide of Battle Turns]</i>	144
Book IX [The Embassy to Achilles]	145
Book XVIII [The Shield of Achilles]	163
Book XIX [The Champion Arms for Battle]	177
Book XXII [The Death of Hector]	187
Book XXIV [Achilles and Priam]	200

(Translated by Robert Fagles)

The Odyssey (Greek)

Book I [A Goddess Intervenes]	219
Book II [A Hero's Son Awakens]	229
Book III [The Lord of the Western Approaches]	238
Book IV [The Red-Haired King and His Lady]	250
Book V [Sweet Nymph and Open Sea]	268
Book VI [The Princess at the River]	279
Book VII [Gardens and Firelight]	286
Book VIII [The Songs of the Harper]	294
Book IX [New Coasts and Poseidon's Son]	306
Book X [The Grace of the Witch]	319
Book XI [A Gathering of Shades]	332
Book XII [Sea Perils and Defeat]	348
Book XIII [One More Strange Island]	360
Book XIV [Hospitality in the Forest]	371

Book XV [How They Came to Ithaka]	384
Book XVI [Father and Son]	398
Book XVII [The Beggar at the Manor]	410
Book XVIII [Blows and a Queen's Beauty]	426
Book XIX [Recognitions and a Dream]	437
Book XX [Signs and a Vision]	452
Book XXI [The Test of the Bow]	461
Book XXII [Death in the Great Hall]	471
Book XXIII [The Trunk of the Olive Tree]	482
Book XXIV [Warriors, Farewell]	491
<i>(Translated by Robert Fitzgerald)</i>	
SAPPHO OF LESBOS (born ca. 630 B.C.)	504
Lyrics (Greek)	
[Throned in splendor, deathless, O Aphrodite]	505
[Like the very gods in my sight is he]	505
[Some there are who say that the fairest things seen]	506
<i>(Translated by Richard Lattimore)</i>	
AESCHYLUS (524?-456 B.C.)	506
The Oresteia (Greek)	511
Agamemnon	511
The Libation Bearers (Summary)	555
The Eumenides	557
<i>(Translated by Robert Fagles)</i>	
SOPHOCLES (ca. 496-406 B.C.)	585
Oedipus the King (Greek)	590
Antigone (Greek)	632
<i>(Translated by Robert Fagles)</i>	
EURIPIDES (480-406 B.C.)	667
Medea (Greek)	669
<i>(Translated by Rex Warner)</i>	
ARISTOPHANES (450?-385? B.C.)	700
Lysistrata (Greek)	702
<i>(Translated by Charles T. Murphy)</i>	
PLATO (429-347 B.C.)	733
The Apology of Socrates (Greek)	735
From Phaedo [The Death of Socrates] (Greek)	755
<i>(Translated by Benjamin Jowett)</i>	
ARISTOTLE (384-322 B.C.)	758
From Poetics (Greek)	758
<i>(Translated by James Hutton)</i>	

Poetry and Thought in Early China 765

MAP: CHINA DURING THE "WARRING STATES" PERIOD, CA. 250 B.C.	
TIMELINE	770
BOOK OF SONGS (Chinese, ca. 1000–600 B.C.)	772
10 ("That the mere glimpse of a plain cap")	774
17 ("Plop fall the plums; but there are still seven")	774
18 ("She threw a quince to me")	775
22 ("Of fair girls the loveliest")	775
24 ("I beg of you, Chung Tzu")	775
25 ("The lady says: 'The cock has crowed' ")	776
26 ("THE LADY: The cock has crowed")	776
28 ("Cold blows the northern wind")	777
34 ("Thick grow the rush leaves")	777
54 ("HE: The gourd has bitter leaves")	778
56 ("If along the highroad")	778
57 ("By the willows of the Eastern Gate")	778
63 ("In the wilds there is a dead doe")	779
75 ("Tossed is that cypress boat")	779
101 ("Wild and windy was the day")	780
109 ("Zip, zip the valley wind!")	780
122 ("How few of us are left, how few!")	780
131 ("We plucked the bracken, plucked the bracken")	781
148 ("How can you plead that you have no wraps?")	782
157 ("They clear away the grass, the trees")	782
191 ("On the mountain is the thorn-elm")	783
238 ("She who in the beginning gave birth to the people")	783
242 ("Mighty is God on high")	785
276 ("Big rat, big rat")	786
278 (" 'Kio' sings the oriole")	787
<i>(Translated by Arthur Waley)</i>	
CONFUCIUS (551–479 B.C.)	788
From <i>Analects</i> (Chinese)	791
<i>(Translated by D. C. Lau)</i>	
CHUANG CHOU (ca. 369–286 B.C.)	799
Chuang Tzu (Chinese)	802
Chapter 1. Free and Easy Wandering	802
Chapter 2. Discussion on Making All Things Equal	805
Chapter 3. The Secret of Caring for Life	813
From Chapter 4. In the World of Men	814
From Chapter 6. The Great and Venerable Teacher	816
From Chapter 7. Fit for Emperors and Kings	819
From Chapter 12. Heaven and Earth	819
From Chapter 13. The Way of Heaven	821
From Chapter 17. Autumn Floods	821
From Chapter 18. Perfect Happiness	822
From Chapter 19. Mastering Life	823

<i>From Chapter 20. The Mountain Tree</i>	824
<i>From Chapter 21. T'ien Tzu-fang</i>	825
<i>From Chapter 22. Knowledge Wandered North</i>	825
<i>From Chapter 24. Hsü Wu-Kuei</i>	826
<i>(Translated by Burton Watson)</i>	
THE NINE SONGS (Chinese, fourth or third century B.C.)	827
The Sovereign of the East: The One	829
Lord in the Clouds	830
The Lady of the Hsiang River	830
The Senior Master of Lifespans	831
The Junior Master of Lifespans, Who Is "Lord Iris"	831
The Lord of the East	832
The Yellow River's Earl	833
The Hillwraith	833
The Kingdom's Dead	834
Rites for Souls	834
<i>(Translated by Stephen Owen)</i>	
India's Heroic Age	837
MAP: INDIA, 1200 B.C.—100 A.D.	
TIMELINE	844
THE RĀMĀYAṆA OF VĀLMĪKI (Sanskrit, ca. 550 B.C.)	846
<i>From Book 2. Rāma Exiled</i>	851
<i>(Translated by Robert P. Goldman)</i>	
THE MAHĀBHĀRATA (Sanskrit, ca. 400 B.C.—A.D. 100)	905
<i>From Book II</i>	910
The Game of Dice	910
The Sequel to the Game of Dice	942
<i>(Translated by J. A. B. van Buitenen)</i>	
THE JĀTAKA (Pali, fourth century B.C.)	948
The Cheating Merchant	951
<i>(Translated by E. B. Cowell)</i>	
The Hare's Self-Sacrifice	952
The Monkey's Heroic Self-Sacrifice	955
<i>(Translated by H. T. Francis and E. J. Thomas)</i>	
THE BHAGAVAD-GĪTĀ (Sanskrit, first century B.C.)	957
<i>From The First Teaching [Arjuna's Dejection]</i>	961
<i>From The Second Teaching [Philosophy and Spiritual</i>	
<i>Discipline]</i>	964
<i>From The Third Teaching [Discipline of Action]</i>	967
<i>From The Sixth Teaching [The Man of Discipline]</i>	970
<i>From The Eleventh Teaching [The Vision of Krishna's</i>	
<i>Totality]</i>	973
<i>(Translated by Barbara Stoler Miller)</i>	

THE TAMIL ANTHOLOGIES (Tamil, ca. 100–250)	976
What She Said [1]	978
What She Said [2]	979
What She Said [3]	979
What She Said [4]	980
What She Said [5]	980
What Her Girl-Friend Said	980
What the Concubine Said	981
What She Said [6]	981
What He Said [1]	982
What He Said [2]	982
A Chariot Wheel	982
His Hill	983
Mothers	984
Earth's Bounty	984
<i>(Translated by A. K. Ramanujan)</i>	
The Roman Empire	987
MAP: THE ROMAN EMPIRE, CA. 117	
TIMELINE	990
CATULLUS (84?–54? B.C.)	992
<i>Lyrics (Latin)</i>	992
5 (“Come, Lesbia, let us live and love”)	992
86 (“There are many who think of Quintia in terms of beauty”)	993
87 (“No woman, if she is honest”)	993
107 (“When at last after long despair, our hopes ring true again”)	993
109 (“My life, my love, you say our love will last forever”)	993
83 (“Lesbia speaks evil of me”)	993
70 (“My woman says that she would rather wear the wedding-veil for me”)	994
72 (“There was a time, O Lesbia”)	994
60 (“Were you born of a lioness in the Libyan mountains”)	994
85 (“I hate and love”)	994
75 (“You are the cause of this destruction, Lesbia”)	995
8 (“Poor damned Catullus, here's no time for nonsense”)	995
58 (“Caelius, my Lesbia, that one, that only Lesbia”)	995
11 (“Furius, Aurelius, bound to Catullus”)	996
76 (“If man can find rich consolation”)	996
<i>(Translated by Horace Gregory)</i>	
VIRGIL (70–19 B.C.)	997
The Aeneid (Latin)	1000
From Book I	1000
[Prologue]	1000
[Aeneas Arrives in Carthage]	1001

Book II [How They Took the City]	1008
Book IV [The Passion of the Queen]	1030
From Book VI [Aeneas in the Underworld]	1050
From Book VIII [The Shield of Aeneas]	1056
From Book XII [The Death of Turnus]	1060
<i>(Translated by Robert Fitzgerald)</i>	
OVID (43 B.C.—A.D. 17)	1065
Metamorphoses (Latin)	1066
From Book I	1066
[The Creation]	1066
[The Four Ages]	1068
[Jove's Intervention]	1069
[The Story of Lycaon]	1071
[The Flood]	1072
[Deucalion and Pyrrha]	1073
[Apollo and Daphne]	1076
[Jove and Io]	1079
From Book XV [The Teachings of Pythagoras]	1082
<i>(Translated by Rolfe Humphries)</i>	
PETRONIUS (died A.D. 65)	1092
The Satyricon [Dinner with Trimalchio] (Latin)	1093
<i>(Translated by J. P. Sullivan)</i>	

PART II 100 TO 1500

From Roman Empire to Christian Europe 1113

MAP: THE SPREAD OF CHRISTIANITY, 30–600

TIMELINE 1116

THE BIBLE: THE NEW TESTAMENT

(Greek, ca. first century)	1118
Luke 2 [The Birth and Youth of Jesus]	1119
Matthew 5–7 [The Teaching of Jesus: The Sermon on the Mount]	1121
Luke 15 [The Teaching of Jesus: Parables]	1125
Matthew 26 [The Betrayal of Jesus]	1126
Matthew 27 [The Trial and Crucifixion of Jesus]	1129
Matthew 28 [The Resurrection]	1131
<i>(The King James Version)</i>	

AUGUSTINE (354–430)	1132
Confessions (Latin)	1133
From Book I [Childhood]	1133
From Book II [The Pear Tree]	1137
From Book III [Student at Carthage]	1139
From Book VI [Worldly Ambitions]	1141

From Book VIII [Conversion]	1144
From Book IX [Death of His Mother]	1147
<i>(Translated by F. J. Sheed)</i>	
India's Classical Age	1161
MAP: INDIA, 100–1200	
TIMELINE	1166
VIṢṆUŚARMAṆ (second or third century)	1168
Pañcatantra (Sanskrit)	1170
Book I. The Loss of Friends	1170
Leap and Creep	1170
The Blue Jackal	1171
Forethought, Readywit, and Fatalist	1172
Book III. Crows and Owls	1173
Mouse-Maid Made Mouse	1173
Book V. Ill-Considered Action	1176
The Loyal Mongoose	1176
<i>(Translated by Arthur W. Ryder)</i>	
KĀLIDĀSA (fourth century)	1177
Śakuntalā and the Ring of Recollection (Sanskrit)	1181
<i>(Translated by Barbara Stoler Miller)</i>	
BHARTṚHARI (fifth century)	1243
Śatakātrayam (Sanskrit)	1245
4 ("Wise men are consumed by envy")	1245
7 ("A splendid palace, wanton maids")	1245
11 ("A gem carved by the jeweler's stone")	1245
34 ("Like clusters of blossoms")	1245
35 ("When silent, the courtier is branded dumb")	1246
70 ("Knowledge is man's crowning mark")	1246
76 ("Armlets do not adorn a person")	1246
85 ("Why all these words and empty prattle?")	1246
102 ("A melodious song")	1246
148 ("So I have roamed through perilous lands")	1247
155 ("We savored no pleasure")	1247
166 ("You are a king of opulence")	1247
172 ("Should I sojourn in austerity")	1247
190 ("Earth his soft couch")	1247
191 ("Why do men need scriptures revealed, remembered")	1248
<i>(Translated by Barbara Stoler Miller)</i>	
CILAPPATIKĀRAM (Tamil, late fifth century)	1248
Book 2	1253
Canto 16. The Scene of the Murder	1253
Canto 18. The Wreath of Sorrow	1258
Canto 19. Kaṇṇaki Goes Round the City	1259

Canto 20. The Demand for Justice	1262
Canto 21. The Crown of Wrath	1264
<i>(Translated by R. Parthasarathy)</i>	
AMARU (seventh century)	1267
Amaruśataka (Sanskrit)	1269
23 ("Lying on the same bed")	1269
34 ("She's just a kid")	1269
38 ("When anger / was a crease in the brow")	1270
57 ("My girl")	1270
69 ("At first, / our bodies were as one")	1270
101 ("When my lover came to bed")	1271
102 ("She's in the house")	1271
<i>(Translated by Martha Ann Selby)</i>	
SOMADEVA (eleventh century)	1272
Kathāsaritsāgara (Sanskrit)	1274
The Red Lotus of Chastity	1274
<i>(Translated by J. A. B. van Buitenen)</i>	
China's "Middle Period"	1283
MAP: T'ANG CHINA, CA. 650	
TIMELINE	1286
T'AO CHI'EN (365-427)	1288
<i>Selected Poetry and Prose (Chinese)</i>	
The Peach Blossom Spring	1290
The Return	1291
<i>(Translated by James Robert Hightower)</i>	
Biography of Master Five Willows	1292
<i>(Translated by Stephen Owen)</i>	
Substance, Shadow, and Spirit	1293
I. Substance to Shadow	1293
II. Shadow to Substance	1293
III. Spirit's Solution	1294
Returning to the Farm to Dwell	1294
I ("From early days I have been at odds with the world")	1294
II ("Here in the country human contacts are few")	1295
Begging for Food	1295
On Moving House	1296
I ("For long I yearned to live in Southtown")	1296
II ("In spring and fall are many perfect days")	1296
A Reply to Secretary Kuo	1296
I ("The trees before the house grow thick, thick")	1296
In the Sixth Month of 408, Fire	1297
Twenty Poems after Drinking Wine	1297
Preface	1297
V ("I built my hut beside a traveled road")	1297

IX ("I heard a knock this morning at my door")	1298
X ("Once I made a distant trip")	1298
On Reading the <i>Seas and Mountains Classic</i>	1298
I ("In early summer when the grasses grow")	1298
Elegy	1299
<i>(Translated by Robert James Hightower)</i>	
T'ANG POETRY (CHINESE)	
	1300
WANG WEI (ca. 699-761)	1302
Villa on Chung-nan Mountain	1303
When Living Quietly at Wang-ch'uan I Gave This to P'ei Ti	1303
Answering Magistrate Chang	1303
Various Topics on Huang-fu Yüeh's Cloudy Valley	1304
The Torrent Where the Birds Sang	1304
Cormorant Dike	1304
Wang Stream Collection	1304
Deer Fence	1304
Lodge in the Bamboo	1304
Written Crossing the Yellow River to Ch'ing-ho	1304
Parting	1304
<i>(Translated by Stephen Owen)</i>	
HAN-SHAN (ca. 600-800)	1305
40 ("I climb the road to Cold Mountain")	1305
45 ("Cold Mountain is full of weird sights")	1306
48 ("Wonderful, this road to Cold Mountain—")	1306
57 ("When people see the man of Cold Mountain")	1306
62 ("High, high from the summit of the peak")	1306
80 ("Man, living in the dust")	1306
82 ("People ask the way to Cold Mountain")	1307
96 ("Have I a body or have I none?")	1307
99 ("So Han Shan writes you these words")	1307
<i>(Translated by Burton Watson)</i>	
LI PO (701-762)	1307
The Sun Rises and Sets	1308
Bring in the Wine	1309
Yearning	1310
Ballad of Youth	1311
The Girls of Yüeh	1311
Dialogue in the Mountains	1311
Summer Day in the Mountains	1311
My Feelings	1311
Drinking Alone by Moonlight	1312
Sitting Alone by Ching-t'ing Mountain	1312
<i>(Translated by Stephen Owen)</i>	
TU FU (712-770)	1312
Song of P'eng-ya	1313
Moonlit Night	1314

Chiang Village	1314
Thousand League Pool	1315
My Thatched Roof Is Ruined by the Autumn Wind	1315
A Guest Comes	1316
Spending the Night in a Tower by the River	1317
Writing of My Feelings Traveling by Night	1317
<i>(Translated by Stephen Owen)</i>	
LI HO (791-817)	1317
Magic Strings	1318
<i>(Translated by A. C. Graham)</i>	
Song of an Arrowhead from the Battlefield of Ch'ang-p'ing	1318
<i>(Translated by Stephen Owen)</i>	
The King of Ch'in Drinks Wine	1319
The Grave of Little Su	1319
The Northern Cold	1320
A Dream of Heaven	1320
<i>(Translated by A. C. Graham)</i>	
PO CHÜ-I (772-846)	1320
Watching the Reapers	1321
Passing T'ien-mên Street in Ch'ang-an and Seeing a Distant View of Chung-nan Mountains	1322
The Flower Market	1322
Golden Bells	1322
Lazy Man's Song	1323
Winter Night	1323
Remembering Golden Bells	1323
On Board Ship: Reading Yüan Chên's Poems	1324
Madly Singing in the Mountains	1324
The Cranes	1324
Pruning Trees	1325
Last Poem	1325
<i>(Translated by Arthur Waley)</i>	
TU MU (803-852)	1325
Easing My Heart	1326
Egrets	1326
Spring in Chiang-nan	1326
To Judge Han Ch'o at Yang-chou	1327
Pien River Blocked by Ice	1327
Travelling in the Mountains	1327
Recalling Former Travels No. 1	1327
Recalling Former Travels No. 3	1327
<i>(Translated by A. C. Graham)</i>	
LI SHANG-YIN (813-858)	1327
1 ("Coming was an empty promise")	1328
2 ("The East wind sighs, the fine rains come")	1328
4 ("Last night's stars, last night's winds")	1328

6 ("For ever hard to meet, and as hard to part")	1329
8 ("Double curtains hang deep in the room of Never Grieve")	1329
Night Rains: To My Wife up North	1329
Written on a Monastery Wall	1329
<i>(Translated by A. C. Graham)</i>	
<hr/>	
YÜAN CHEN (779–831)	1330
The Story of Ying-ying (Chinese)	1332
<i>(Translated by James Robert Hightower)</i>	
LI CH'ING-CHAO (1084–ca. 1151)	1340
Afterword to <i>Records on Metal and Stone</i> (Chinese)	1341
Song Lyrics (Chinese)	1347
To "Southern Song"	1347
To "Free-Spirited Fisherman"	1347
To "Like a Dream"	1347
To "Drunk in the Shadow of Flowering Trees"	1348
To "Spring in Wu-ling"	1348
To "Note After Note"	1348
<i>(Translated by Stephen Owen)</i>	
The Rise of Islam and Islamic Literature	1351
MAP: ISLAM'S GOLDEN AGE, CA. 900	
TIMELINE	1356
THE KORAN (Arabic, 610–632)	1358
1. The Exordium	1361
From 4. Women	1361
5. The Table	1364
10. Jonah	1373
12. Joseph	1379
19. Mary	1385
55. The Merciful	1389
62. Friday, or the Day of Congregation	1391
71. Noah	1391
76. Man	1392
<i>(Translated by N. J. Dawood)</i>	
IBN ISHAQ (704–767)	1393
The Biography of the Prophet (Arabic)	1397
How Salman Became a Muslim	1397
The Beginning of the Sending Down of the <i>Qur</i> an	1401
Khadija, Daughter of Khuwaylid, Accepts Islam	1401
From The Prescription of Prayer	1402
From Ali ibn Abu Talib, the First Male to Accept Islam	1403
From The Apostle's Public Preaching and the Response	1404
From Al-Walid ibn Al-Mughira	1408
How the Apostle Was Treated by His Own People	1408
[Hamza Accepts Islam]	1409

[The Burial Preparations] <i>(Translated by Alfred Guillaume)</i>	1410
ABOLQASEM FERDOWSI (932-1025) <i>From Shâhnâme. The Tragedy of Sohrâb and Rostâm (Persian)</i> <i>(Translated by Jerome W. Clinton)</i>	1411 1416
FARIDODDIN ATTAR (1145-1221) <i>From The Conference of the Birds</i> <i>The Story of Sheikh Sam'an (Persian)</i> <i>(Translated by Afkham Darbandi and Dick Davis)</i>	1455 1459 1459
JALÂLODDIN RUMI (1207-1283) <i>Lyrics (Persian)</i> Robais	1472
[Listen, if you can stand to]	1476
[What I most want]	1476
[Don't come to us without bringing music]	1476
[Sometimes visible, sometimes not, sometimes]	1476
25 ("Friend, our closeness is this")	1476
82 ("Today, like every other day, we wake up empty")	1476
158 ("Out beyond ideas of wrongdoing and rightdoing")	1477
Ghazals	1477
An Empty Garlic	1477
Dissolver of Sugar	1477
Spiritual Couplets	1477
[A chickpea leaps almost over the rim of the pot]	1477
Why Wine Is Forbidden	1478
The Question	1478
<i>(Translated by Coleman Barks)</i>	
SA'DI (thirteenth century) <i>Golestan (Persian)</i> <i>From Book I. On the Nature of Shahs</i> <i>(Translated by Dick Davis)</i>	1479 1481 1481
THE BOOK OF DEDE KORKUT (Turkish, fourteenth century) Boghach Khan Son of Dirse Khan Wild Dumrul Son of Dukha Koja <i>(Translated by Geoffrey Lewis)</i>	1496 1499 1508
THE THOUSAND AND ONE NIGHTS <i>(Arabic, fourteenth century)</i>	1514
Prologue [The Story of King Shahrayar and Shahrazad, His Vizier's Daughter]	1517
[The Tale of the Ox and the Donkey]	1524
[The Tale of the Merchant and His Wife]	1526
[The Story of the Merchant and the Demon]	1528
[The First Old Man's Tale]	1532
[The Second Old Man's Tale]	1535
<i>(Translated by Husain Haddawy)</i>	

[The Third Old Man's Tale] (Translated by Jerome W. Clinton)	1538
The Formation of a Western Literature	1541
MAP: EUROPE, CA. 1360	
TIMELINE	1544
BEOWULF (Old English, eighth century) (Translated by Burton Raffel)	1546
THE STORY OF DEIRDRE (Irish, eighth century) (Translated by Jeffrey Gantz)	1613
THE WANDERER (Old English, eighth or ninth century) (Translated by Charles W. Kennedy)	1622
From THE SONG OF ROLAND (French, twelfth century) (Translated by Frederick Goldin)	1625
MARIE DE FRANCE (twelfth century) Eliduc (French) (Translated by John Fowles)	1679 1680
DANTE ALIGHIERI (1265–1321) The Divine Comedy (Italian) Inferno From Purgatorio From Paradiso (Translated by John Ciardi)	1692 1703 1703 1829 1850
GIOVANNI BOCCACCIO (1313–1375) The Decameron (Italian) The First Day The Second Tale of the Fourth Day The Ninth Tale of the Fifth Day (Translated by Mark Musa and Peter E. Bondanella)	1869 1871 1871 1883 1888
GEOFFREY CHAUCER (1340?–1400) The Canterbury Tales (Middle English) General Prologue The Miller's Prologue and Tale The Prologue The Tale The Pardoner's Prologue and Tale The Prologue The Tale [The Knight's Interruption of the Monk's Tale] The Nun's Priest's Tale (Translated by Theodore Morrison)	1892 1900 1900 1917 1917 1919 1933 1933 1936 1946 1947

SIR GAWAIN AND THE GREEN KNIGHT (Middle English, fourteenth century) (Translated by Marie Borroff)	1960
FRANÇOIS VILLON (1431-?) Ballade (French) From The Testament (French) (Translated by Galway Kinnell)	2017 2018 2019
EVERYMAN (Middle English, 1485?) (Modernized text by E. Talbot Donaldson)	2033
The Golden Age of Japanese Culture	2057
MAP: JAPAN, SEVENTH-SIXTEENTH CENTURIES TIMELINE	2060
THE MAN'YŌSHŪ (Japanese, eighth century)	2062
29-31. Poem written by Kakinomoto Hitomaro when he passed the ruined capital at Ōmi	2066
135-137. Poem written by Kakinomoto Hitomaro when he parted from his wife in the land of Iwami and came up to the capital	2067
220-222. Poem written by Kakinomoto Hitomaro upon seeing a dead man lying among the rocks on the island of Samine in Sanuki	2068
338-350. Thirteen poems in praise of wine by Lord Ōtomo Tabito, the Commander of the Dazaifu	2069
804-805. Poem sorrowing on the impermanence of life in this world	2071
892-893. Dialog of the Destitute (Translated by Ian Hideo Levy)	2072
THE KOKINSHŪ (Japanese, ca. 905)	2074
9 ("When snow comes in spring—")	2077
43 ("Shall I each springtime")	2077
53 ("If ours were a world")	2077
83 ("I cannot agree")	2077
89 ("In the lingering wake")	2078
113 ("Alas! The beauty")	2078
145 ("O cuckoo singing")	2078
153 ("Where does he journey—")	2078
166 ("Now that dawn has come")	2078
191 ("With what radiance")	2079
232 ("Autumn has not come")	2079
273 ("Did an age slip by")	2079
297 ("Unseen by men's eyes")	2079
305 ("I must pause to gaze")	2079
310 ("Watching the colors")	2080
315 ("It is in winter")	2080
342 ("My heart fills with gloom")	2080

	NŌ DRAMA	2263
ZEAMI MOTOKIYO (1364–1443)		2270
Atsumori (Japanese)		2270
Haku Rakuten (Japanese)		2276
<i>(Translated by Arthur Waley)</i>		
KANZE KOJIRŌ NOBUMITSU (1435–1516)		2282
Dōjōji (Japanese)		2282
<i>(Translated by Donald Keene)</i>		
Medieval India: The Age of the Devotional Lyric		2293
MAP: INDIA, 1200–1650		
TIMELINE		2298
	POEMS OF THE VĪRAŚAIVA SAINTS (KANNADA)	2300
BASAVAṆṆA (1106–1167)		2301
125 (“See-saw watermills bow their heads”)		2301
212 (“Don’t you take on / this thing called bhakti”)		2301
487 (“Feet will dance”)		2302
494 (“I don’t know anything like time-beats and metre”)		2302
563 (“The pot is a god”)		2302
703 (“Look here, dear fellow”)		2303
820 (“The rich / will make temples for Śiva”)		2303
<i>(Translated by A. K. Ramanujan)</i>		
MAHĀDĒVIYAKKA (twelfth century)		2303
17 (“Like a silkworm weaving”)		2303
114 (“Husband inside, / lover outside”)		2304
119 (“What’s to come tomorrow”)		2304
124 (“You can confiscate / money in hand”)		2304
283 (“I love the Handsome One”)		2305
294 (“O brothers, why do you talk”)		2305
336 (“Look at / love’s marvellous / ways”)		2306
<i>(Translated by A. K. Ramanujan)</i>		
	THE BENGALI VAIṢṆAVA SAINTS’ SONGS OF DEVOTION TO KRISHNA (BENGALI)	2306
VIDYĀPATI (fourteenth century)		2308
[The girl and the woman]		2308
[As the mirror to my hand]		2309
<i>(Translated by Edward C. Dimock and Denise Levertov)</i>		
GOVINDADĀSA (fifteenth century)		2309
[O Mādhava, how shall I tell you of my terror?]		2309
[When they had made love]		2310
[Let the earth of my body be mixed with the earth]		2310
<i>(Translated by Edward C. Dimock and Denise Levertov)</i>		
CHAṆḌIDĀSA (sixteenth century)		2311
[This dark cloudy night]		2311

[My mind is not on housework] (Translated by Edward C. Dimock and Denise Levertov)	2311
MĪRĀBĀĪ (sixteenth century; Brajbhāṣā, Gujarati)	2312
37 ("I'm colored with the color of dusk, oh <i>rana</i> ")	2313
42 ("Life without Hari is no life, friend")	2314
82 ("I saw the dark clouds burst")	2314
84 ("Hey love bird, crying cuckoo")	2314
153 ("Go to where my loved one lives")	2315
166 ("Murali sounds on the banks of the Jumna")	2315
193 ("Let us go to a realm beyond going") (Translated by John Stratton Hawley and Mark Juergensmeyer)	2315
TULSĪDĀS (late sixteenth–early seventeenth century)	2316
Rāmcaritmānas (Hindi)	2320
Book 5. <i>From The Beautiful Book</i> (Translated by Philip Lutgendorf)	2320
Africa: The Mali Epic of Son-Jara	2335
MAP: WESTERN AFRICA, 1200–1400	
TIMELINE	2340
From THE EPIC OF SON-JARA (Maninka, late thirteenth–early fourteenth century) (Text by Fa-Digi Sisoko. Translated by John William Johnson)	2341
PART III 1500 TO 1650	
The Renaissance in Europe	2391
MAP: WESTERN EUROPE, CA. 1560	
TIMELINE	2398
FRANCIS PETRARCH (1304–1374)	2400
Letter to Dionisio da Borgo San Sepolcro [The Ascent of Mount Ventoux] (Italian)	2402
(Translated by James Harvey Robinson and Henry Winchester Rolfe)	
Sonnets (Italian)	2408
3 ("It was the morning of that blessed day")	2408
61 ("Blest be the day, and blest the month and year") (Translated by Joseph Auslander)	2408
62 ("Father in heaven, after each lost day") (Translated by Bernard Bergonzi)	2409
90 ("She used to let her golden hair fly free") (Translated by Morris Bishop)	2409
292 ("The eyes that drew from me such fervent praise")	2410
300 ("Great is my envy of you, earth, in your greed") (Translated by Edwin Morgan)	2410

333 ("Go, grieving rimes of mine, to that hard stone") (Translated by Morris Bishop)	2410
DESIDERIUS ERASMUS (1466?-1536)	2411
The Praise of Folly (Latin)	2413
From Part 1 [Folly Herself]	2413
From Part 2 [The Powers and Pleasures of Folly]	2415
From Part 4 [The Christian Fool]	2429
(Translated by Leonard F. Dean)	
NICCOLÒ MACHIAVELLI (1469-1527)	2433
Letter to Francesco Vettori ["That Food Which Alone Is Mine"] (Italian)	2436
The Prince (Italian)	2437
[Princely Virtues]	2437
["Fortune Is a Woman"]	2443
[The Roman Dream]	2445
(Translated by Allan H. Gilbert)	
BALDESAR CASTIGLIONE (1478-1529)	2448
The Book of the Courtier (Italian)	2450
Book I	2450
Chapters 2-4 [The Setting]	2450
Chapters 17-26 ["Everything He May Do or Say Shall Be Stamped with Grace"]	2452
(Translated by Leonard E. Opdycke)	
MARGUERITE DE NAVARRE (1492-1549)	2460
The Heptameron (French)	2464
From Story Three	2464
Story Thirty	2469
From Story Forty	2474
(Translated by P. A. Chilton)	
FRANÇOIS RABELAIS (1495?-1553)	2479
Gargantua and Pantagruel (French)	2482
Book I	2482
[Education of a Giant Humanist]	2482
[The Abbey of Thélème]	2495
Book II	2504
[Pantagruel: Birth and Education]	2504
[Father's Letter from Home]	2506
(Translated by Burton Raffel)	
MICHEL DE MONTAIGNE (1533-1592)	2509
Essays (French)	2513
Of Cannibals	2513
Of the Inconsistency of Our Actions	2522
From Apology for Raymond Sebond	2528
Of Repentance	2536
(Translated by Donald Frame)	

MIGUEL DE CERVANTES (1547-1616)	2538
Don Quixote (Spanish)	2542
Part I	2542
["I Know Who I Am, and Who I May Be, If I Choose"]	2542
[Fighting the Windmills and a Choleric Biscayan]	2563
[Of Goatherds, Roaming Shepherdesses, and Unrequited Loves]	2578
[Fighting the Sheep]	2600
["To Right Wrongs and Come to the Aid of the Wretched"]	2604
["Set Free at Once That Lovely Lady"]	2612
Part II	2618
["Put into a Book"]	2618
[A Victorious Duel]	2624
["For I Well Know the Meaning of Valor"]	2651
[Last Duel]	2658
[Homecoming and Death]	2662
(<i>Translated by Samuel Putnam</i>)	
CHRISTOPHER MARLOWE (1564-1593)	2670
The Tragical History of the Life and Death of Doctor Faustus	2672
(<i>Text by Hallett Smith</i>)	
WILLIAM SHAKESPEARE (1564-1616)	2722
Hamlet, Prince of Denmark	2726
JOHN DONNE (1572-1631)	2819
The Good-Morrow	2820
Song ("Go and catch a falling star")	2821
The Indifferent	2822
The Canonization	2822
The Apparition	2823
The Funeral	2824
Holy Sonnets	2824
7 ("At the round earth's imagined corners, blow")	2824
10 ("Death, be not proud, though some have callèd thee")	2825
PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA (1600-1681)	2825
Life Is a Dream (Spanish)	2828
(<i>Translated by Roy Campbell</i>)	
JOHN MILTON (1608-1674)	2883
Paradise Lost	2885
From Book I ["This Great Argument"]	2885
Book IX [Temptation and Fall]	2886
From Book X [Acceptance, Reconciliation, Hope]	2911
From Book XII ["The World Was All before Them"]	2919

Native America and Europe in the New World	2923
MAP: THE AMERICAS, 1500–1600	
TIMELINE	2928
FLORENTINE CODEX (Nahuatl and Spanish, 1547–1579)	2930
[The Midwife Addresses the Woman Who Has Died in Childbirth]	2931
<i>(Translated by John Bierhorst)</i>	
[The Midwife Addresses the Newly Delivered Woman]	2933
<i>(Translated by Thelma Sullivan)</i>	
CANTARES MEXICANOS (Nahuatl, 1550–1581)	2933
Song IV. Mexican Otomi Song	2935
Scng XII. Song for Admonishing Those Who Seek No Honor in War	2936
<i>(Translated by John Bierhorst)</i>	
POPUL VUH (Quiché Mayan, 1554–1558)	2936
From Part 1 [Prologue, Creation]	2940
From Part 2 [The Twins Defeat Seven Macaw]	2942
From Part 3 [Victory over the Underworld]	2944
From Part 4 [Origin of Humanity, First Dawn]	2949
From Part 5 [Prayer for Future Generations]	2953
<i>(Translated by Dennis Tedlock)</i>	
A NOTE ON TRANSLATION	2955
INDEX	2971